

ĐẠI HỌC NGÔN NGỮ BẮC KINH
Trưởng nhóm dịch: Trần Thị Thanh Liêm

GIÁO TRÌNH
PHÁT TRIỂN HÁN NGỮ
TỔNG HỢP SƠ CẤP 2
-TẬP 2-

**发展汉语初级综合
(II) 篇二**

NHÓM DỊCH

Trần Thị Thanh Liêm – Trưởng nhóm dịch

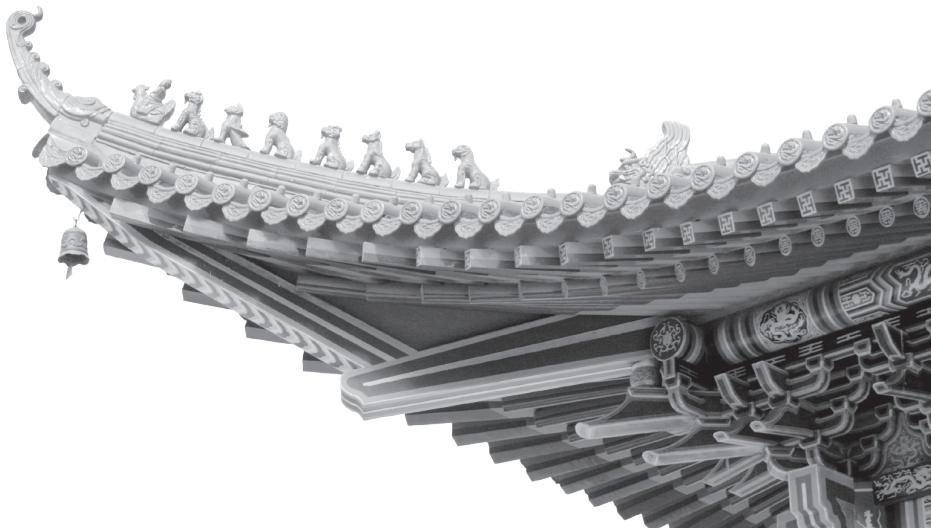
Đinh Thị Thanh Nga – Đồng trưởng nhóm dịch

Quan Thế Đức - Nguyễn Thị Thúy Hạnh - Nguyễn Thị Thanh Huệ -

Tạ Thị Xuân Hương - Nguyễn Thị Thanh Huyền - Lùng Thị Kiên -

Nguyễn Thị Minh Phương - Phạm Thị Thảo - Nguyễn Quốc Tư

Nhà xuất bản Hồng Đức



Công ty Cổ phần sách MCBooks giữ bản quyền xuất bản và phát hành ấn bản độc quyền tại Việt Nam theo hợp đồng chuyển giao bản quyền với Nhà xuất bản Đại học Ngôn ngữ Bắc Kinh

Bất cứ sự sao chép nào không được sự đồng ý của Công ty Cổ phần sách MCBooks đều là bất hợp pháp và vi phạm Luật Xuất bản Việt Nam, Luật Bản quyền Quốc tế, Công ước Berne về Bản quyền sở hữu trí tuệ.

----- Chinese Copyright © Nhà xuất bản Đại học Ngôn ngữ Bắc Kinh -----

Bản quyền tiếng Việt © Công ty cổ phần sách MCBooks

Chúng tôi luôn mong muốn nhận được những ý kiến góp ý của Quý độc giả để sách ngày càng hoàn thiện hơn.

Góp ý về nội dung sách: thezhishi@mcbooks.vn

Liên hệ về bản thảo và bản dịch: contact@mcbooks.vn

Liên hệ hợp tác truyền thông trên sách: project@mcbooks.vn

Liên hệ tư vấn, đại diện và giao dịch bản quyền: copyright@mcbooks.vn

Các tác giả viết sách có nhu cầu xuất bản xin vui lòng liên hệ với chúng tôi qua:

 Email: lienhebanquyen@mcbooks.vn

 Điện thoại: (024).3792.1466

(Bấm máy lẻ 113 gặp Phòng Kế hoạch)

LỜI NÓI ĐẦU

Giáo trình “ Phát triển Hán ngữ ” (tái bản lần 2) là tài liệu giảng dạy cấp quốc gia trong kế hoạch năm năm lần thứ 11 trong hệ thống giáo dục đại học Trung Quốc.

ĐỐI TƯỢNG SỬ DỤNG

Giáo trình “Phát triển Hán ngữ” chủ yếu dùng cho sinh viên học tiếng Trung Quốc, có thể đáp ứng được yêu cầu giảng dạy của môn học chính ở các cấp độ như sơ cấp (bao gồm mới bắt đầu), trung cấp và cao cấp. Trong đó, tài liệu giảng dạy các cấp sơ, trung, cao cấp có thể chọn dùng cho giảng dạy sinh viên chính quy chuyên ngành ngôn ngữ Trung Quốc, cũng có thể dùng cho các khóa bồi dưỡng trong và ngoài nước và cho người tự học tiếng Trung Quốc.

MONG MUỐN CỦA BAN BIÊN TẬP

- Giảng dạy và học tập để sử dụng tiếng Trung như một công cụ giao tiếp, không đơn thuần là học lý thuyết. Mục tiêu quan trọng nhất là vận dụng ngôn ngữ hiệu quả trong thực tế giao tiếp hàng ngày.

- Giáo viên dành thời gian cho việc phân tích nghiên cứu tài liệu, xây dựng phương hướng giảng dạy phù hợp. Giáo viên vừa có thể sử dụng cuốn sách như một tài liệu hữu ích, có thể dựa vào đó để tự bổ sung và phát triển, đồng thời tạo điều kiện cho người học cùng phát triển bằng cách kết hợp tìm hiểu thêm kiến thức từ nhiều nguồn.

- Người học vừa có thể theo sát nội dung được cung cấp trong tài liệu, vừa có thể tích cực, chủ động nắm bắt, trải nghiệm và tiếp thu ứng dụng ngôn ngữ từ trong cuộc sống hàng ngày. Người học dành thời gian trải nghiệm, ghi nhớ và vận dụng những nội dung được học vào thực tế, tự tạo cảm hứng học tập cho bản thân.

BAN BIÊN TẬP



编写说明

适用对象

《发展汉语·初级综合》(II)与《发展汉语·初级综合》(I)相衔接，适合已掌握汉语最基本的句型，掌握1000—1200个常用词，能就与个人和日常生活密切相关的话题进行汉语交际的学习者使用。

教材目标

以全面提高初级阶段学习者听、说、读、写综合汉语交际能力为宗旨。具体而言，学完本册教材，学习者应达到以下目标：

- (1) 熟练掌握普通话语音和汉语拼音；扩大汉语词汇数量，进一步掌握和深化汉语的基本语法结构知识。
- (2) 增强汉语听、说、读、写能力，特别是听说能力；能运用所学汉语就日常生活和学习进行沟通，能用汉语就熟悉的题材进行描述，能进行一些基本的语段表达。
- (3) 掌握一般的学习策略、交际策略、资源策略，进一步了解与汉语交际相关的中国文化知识。
- (4) 注意跨文化交际差异，增强跨文化交际意识和跨文化交际能力。

特色追求

(1) 突出教材内容的科学性与实用性

本册教材注重语言要素及其编排和诠释的科学性、准确性，以便于进一步打好语言基础；课文选编注重可学性、趣味性，尤其注重教学内容的实用性，以利于学以致用，增强学习成就感。

(2) 综合能力培养与听说优先相结合

本册教材仍属于系统的语言学习的基础阶段，因此仍需以全面而又有重点地培养学习者的语言能力为目标，即把全面培养听、说、读、写综合语言能力，与突出听说的教学理念和实施策略结合起来，但总体上仍着力体现综合传授语言知识和综合训练语言技能的特点。

(3) 设计与实施以学习者为中心

以更好地服务于初学者为教材编写的经营理念，以是否有利于初学者的汉语学习作为体例设计和内容编排的标准。为此，本册教材作如下体例安排：

题解：希望通过课背景、特色或主旨等的点题，为学习者更好地理解课文进行铺垫。

词语学习：用颜色标注的词语，应重点学习和掌握。

走进课文：在课文旁边加设提问，提示需重点理解的课文内容、词语或语言点。

脚注：对涉及历史和文化的词语、专名、术语等做脚注，以降低课文学习的难度，并保证准确理解课文内容。

综合注释：语言点讲解之后随即练习，以便学用结合。

综合练习：涵盖语素、词语、语法、课文理解、阅读、表达、写作、拓展学习等各方面的内容。

语言点小结：每五课后附一个语言点小结，重要语言点以例句形式提纲挈领地加以概括和呈现，以便于学习者复习和掌握。

(4) 练习题设计以提高学习者综合语言能力为宗旨

本册教材的练习题包括书面练习和口语练习，力求将语言形式与交际场景、交际功能、交际需求相结合。练习题型涉及语音、汉字、词汇、语法、功能、文化等，既有课内的练习，也有与课内练习相关的拓展练习。通过多样化的练习方式，使学习者更好地消化、深化对所学内容的理解和记忆，同时在交际方式、交际策略等方面也有所创造和提高，从而逐步培养学习者正确、得体地运用汉语进行交际以及顺利进行跨文化交际的能力。

使用建议

(1) 本册教材共 25 课，建议每课用 6 课时完成。

(2) 注释着力于简明、扼要，课文编选尽量避免过长，因此教师可视情况予以细化和补充。

(3) “走进课文”可把课文的讲解、讲练跟右侧的问题结合起来。

(4) “综合练习”涵盖语素、词语、语言点、课文理解、阅读、表达、拓展学习等内容。其中，写作练习和拓展学习可课后完成，其他练习建议在课堂上完成。

(5) “课堂活动”希望寓教于乐，以活泼的游戏形式练习所学语言知识，教师的角色类似“导演”，最大限度地确保活动的成功和高效。

特别期待

学习者：

- ◎ 课前认真预习你将学习的每一课。
- ◎ 反复大声朗读你正在学习的课文。
- ◎ 喜欢每一篇课文，并学在其中，乐在其中。
- ◎ 课后经常复习学过的课文，积极寻找机会使用课文所学内容。

教师：

- ◇ 及时批改和讲评学习者的课内外作业。
- ◇ 真诚而恰当地肯定学习者的每一次进步。
- ◇ 课下深度备课，课上激情投入。
- ◇ 适时而恰当地传授学习策略，发展学习者的汉语学习能力。

特别致谢

本册教材英文翻译由在加拿大生活和工作的王瑞博士完成，在此谨致谢忱！

《发展汉语》(第二版)编写委员会及本册教材编者

目 录

Contents

Mục lục

14

第一次打的 11

Taking a Taxi for the First Time

Lần đầu đi taxi

综合注释: 1. 百、千、万的称数法

2. “被”字句

3. 幸好

15

飞回来的信鸽 23

The Carrier Pigeon Flies Back

Chim bồ câu trở về

综合注释: 1. A是A, 但(是)/可(是)/就是.....

2. 无标记被动句

3. 当.....的时候

语言点小结 (三) 35

Summary of the Grammar Points (III)

Tiêu điểm ngữ pháp (3)

被动句

16

把表拨快三分钟 36

Set the Watch Forward by Three Minutes

Chỉnh đồng hồ nhanh ba phút

综合注释: 1. 把+O+V/VP+NM

2. 反问句2 (特殊问句形式)

3. 难道

17

约会 48

A Date

Hẹn hò

综合注释: 1. 尽管....., 但(是)/可(是)/却.....

2. 到底.....

18	听电影 Listen to the Movie Nghe phim	59
	综合注释: 1. 即使……，也/还…… 2. (好) 像……似的 3. 用“来”表示概数	
19	笔友 Pen Pals Bạn qua thư	71
	综合注释: 1. 只有……才…… 2. “是……的”句 (2) 3. 好在	
20	第一人格 The Highest Human Dignity Bài học đạo đức đầu tiên	84
	综合注释: 1. 把+O+V (一/了) V/V一下 2. 从……起 3. 千万	
	语言点小结 (四) Summary of the Grammar Points (IV) Tiêu điểm ngữ pháp (4)	96
	动态助词: “把”字句	
21	愚公移山 Yu Gong Removed the Mountains Ngu Công dời núi	97
	综合注释: 1. 不管……都/也…… 2. ……，再说…… 3. V+到底	
22	卡 Cards Những chiếc thẻ	108
	综合注释: 1. 不必 2. 只要……就…… 3. 既然……就……	

23	我的“低碳生活” My Low-Carbon Life Cuộc sống ít các-bon 综合注释: 1. V+起来+评价 2. 怎么也/都+V+不+结果 3. 分数与倍数的表达 4. 连……都/也……	119
24	父子长城 Father, Son and the Great Wall Cha, con và Vạn Lý Trường Thành 综合注释: 1. 哪怕……也…… 2. 万一 3. 用不着	131
25	搭车去柏林 Going to Berlin by Hitchhiking Đi nhò xe tới béc-lin 综合注释: 1. 竟然 2. “由”字句 3. 一+V/Adj……	143
	语言点小结 (五) Summary of the Grammar Points (V) Tiêu điểm ngữ pháp (5) 概数	155
	课文译文 Translation of Text. Phần dịch bài khóa	156
	词语总表 Vocabulary. Bảng tổng hợp từ vựng	184

语法术语及缩略形式参照表

Abbreviations of Grammar Terms

BÀNG ĐỐI CHIẾU THUẬT NGỮ NGỮ PHÁP VÀ VIẾT TẮT

Grammar Terms in Chinese	Grammar Terms in <i>pinyin</i>	Grammar Terms in English/Vietnamese	Abbreviations
名词	míngcí	noun/Danh từ	n. / 名
代词	dàicí	pronoun/Đại từ	pron. / 代
数词	shùcí	numeral/Số từ	num. / 数
量词	liàngcí	measure word/Lượng từ	m. / 量
动词	dòngcí	verb/Động từ	v. / 动
助动词	zhùdòngcí	auxiliary/Trợ động từ	aux. / 助动
形容词	xíngróngcí	adjective/Tính từ	adj. / 形
副词	fùcí	adverb/Phó từ	adv. / 副
介词	jiècí	preposition/Giới từ	prep. / 介
连词	liáncí	conjunction/Liên từ	conj. / 连
助词	zhùcí	particle/Trợ từ	part. / 助
拟声词	nǐshēngcí	onomatopoeia/Từ tượng thanh	onom. / 拟声
叹词	tànící	interjection/Thán từ	int. / 叹
前缀	qiánzhuì	prefix/Tiền tố	pref. / 前缀
后缀	hòuzhuì	suffix/Hậu tố	suf. / 后缀
成语	chéngyǔ	idiom/Thành ngữ	idm. / 成
主语	zhǔyǔ	subject/Chủ ngữ	S
谓语	wèiyǔ	predicate/Vị ngữ	P
宾语	bīnyǔ	object/Tân ngữ	O
补语	bǔyǔ	complement/Bổ ngữ	C
动宾结构	dòngbīn jiégòu	verb-object/Kết cấu động tân	VO
动补结构	dòngbǔ jiégòu	verb-complement/Kết cấu động bổ	VC
动词短语	dòngcí duǎnyǔ	verbal phrase/Cụm động từ	VP
形容词短语	xíngróngcí duǎnyǔ	adjectival phrase/Cụm tính từ	AP

14

第一次打的

Taking a Taxi for the First Time

LẦN ĐẦU ĐI TAXI

题解 ĐỀ DẪN

Introduction

是什么原因使他害怕坐出租车？又是什么原因，使他完全改变了对出租车司机的印象？第一次打的，究竟发生了什么事情？

Điều gì khiến anh ấy sợ đi taxi? Và điều gì khiến anh ấy thay đổi hoàn toàn ấn tượng về những người lái xe taxi? Lần đầu đi taxi, rốt cuộc đã xảy ra chuyện gì?

Why was he afraid to take a taxi? What completely changed his opinion of taxi drivers? What exactly happened the first time he took a taxi?

词语学习 TỪ MÓI

Vocabulary



1 打的

dǎ dī

take a taxi

bắt /gọi taxi

2 严重

yánzhòng

adj.[tính từ]

serious; grave; severe

nghiêm trọng

3 必须

bìxū

v.[động từ]

must; have to

cần phải, buộc phải

4 借

jìe

v.[động từ]

borrow; lend

mượn, vay

5 万

wàn

num.[số từ]

ten thousand

vạn, chục nghìn

6 匆忙

cōngmáng

adj.[tính từ]

in a hurry; hurriedly

vội vàng, gấp gáp

7 夜里

yè lǐ

n.[danh từ]

at night; nighttime

đêm

8 停

tíng

v.[động từ]

stop; (of cars) be parked

dừng, đỗ

9 身边

shēnbiān

n.[danh từ]

one's side

bên cạnh

10 农村

nóngcūn

n.[danh từ]

countryside; rural area

nông thôn, vùng quê

11 和气

héqì

adj.[tính từ]

kind

ôn hòa, nhã nhặn, hòa hợp

12 看样子

kànyàngzi

adv.[phó từ]

it seems that; it looks as if

trông có vẻ

13 稍微

shāowēi

adv.[phó từ]

a little bit

hở hơi, mệt chút

14 提包

tíbāo

n.[danh từ]

handbag

túi xách



15	被	bèi	<i>prep.[giới từ]</i>	by (<i>marker for passive sentences or clauses</i>)	bị, được (dùng trong câu bị động)
16	急忙	jímáng	<i>adv.[phó từ]</i>	in a hurry; hurriedly; hastily	vội vàng, gấp rút
17	追	zhuī	<i>v.[động từ]</i>	chase	đuổi, truy đuổi
18	车牌号	chēpáihào	<i>n.[danh từ]</i>	licence number (of a vehicle)	biển số xe
19	记	jì	<i>v.[động từ]</i>	remember; bear in mind	nhớ, ghi nhớ
20	弄	nòng	<i>v.[động từ]</i>	do; manage; handle	làm, chơi đùa, cầm, kiểm...
21	丢	diū	<i>v.[động từ]</i>	lose	mất
22	恨	hèn	<i>v.[động từ]</i>	hate	hận, căm ghét
23	果然	guǒrán	<i>adv.[phó từ]</i>	as expected; sure enough	quả nhiên
24	幸好	xìnghǎo	<i>adv.[phó từ]</i>	luckily; thankfully	may mà, may mắn
25	谢	xiè	<i>v.[động từ]</i>	thank	cảm ơn
26	啦	la	<i>part.[trợ từ]</i>	combination of “了” (le) and “啊” (a) expressing exclamation, interrogation, etc.	kết hợp giữa âm đọc của 了 và 啊, dùng để biểu thị ngữ khí
27	经历	jīnglì	<i>n.[danh từ]</i>	(countable) experience	kinh nghiệm, những điều đã trải qua
28	印象	yìnxiàng	<i>n.[danh từ]</i>	impression	ấn tượng

专名 Danh từ riêng. Proper Name

天津

Tiānjīn

Tianjin City

thành phố Thiên Tân

走进课文 BÀI ĐỌC

Text



第一次打的

妻子来电话，说孩子的病很严重，必须住院。我赶紧借了一万五千块钱，匆匆忙忙地坐上了去天津的火车。

夜里11点多，我终于到了天津站。公共汽车已经没有了，可是，我是第一次来天津，不知道怎么去那

- “我”为什么借了一万五千块钱去天津？

家医院。我正着急的时候，一辆出租车停在我身边。

“先生，坐车吗？”司机问。

我从来没打过的，又听说大城市的出租车司机常常骗农村人，所以很害怕坐出租车，可是现在实在没有办法，我只好上了车。

司机二十多岁，挺和气，车里干干净净，看样子是个认真的人。我稍微¹放了点儿心。司机一边开车一边和我聊天儿，很快就到了医院。

我紧张地给了他一百元，问：“够吗？”

“十九块。”司机说。

还不太贵，我赶紧付了钱，就往医院跑。

“不好！”进了医院，我发现，装钱的提包被我忘在出租车里了。我急忙跑出去追，车已经开走



了。这可怎么办？连车牌号也没记住，也不知道司机叫什么名字，这么大的天津，上哪儿去找？一万五千块钱被弄丢了，孩子住院等着用钱呢，这可怎么办？

2. “我”为什么着急？

3. “我”为什么害怕坐出租车？“我”又为什么上了车？

4. 司机是什么样的人？“我”为什么放心了？

5. 付钱的时候，“我”为什么紧张？

6. 进了医院，“我”发现了什么？

7. “我”有办法把钱找回来吗？

1. **稍微**：副词，表示数量不多或程度不深。稍微：Phó từ, biểu thị số lượng không nhiều hoặc mức độ không lớn.
Ví dụ: The adverb “稍微” indicates a small quantity or a low degree. 例如: 我想稍微休息一下。/他比我稍微高一点儿。/我对这儿的天气稍微有点儿不习惯。



这可怎么办？我真恨自己！

这时手机突然响了起来，这么晚了，谁呢？

“喂，是李先生吗？”

“是啊。你是……”

“我是出租车司机小刘，您把包忘在我的车里了。您别着急，我马上给您送过去！”

十分钟后，小刘果然²来了，手里拿着那个被我忘在车里的提包。

“幸好您的包里有电话号码，才和您联系上。给您包，快看看少了什么没有。”

我赶紧打开提包，一看，一万五千块，一分也不少。

“幸好遇到的是您啊！真是太谢谢你了……”我的眼泪都快流出来了。

“谢什么！这是我应该做的。以后可得小心啊！再见啦！”

我拿出五百块钱给他，可他就是³不要。多好的人啊！这次坐出租车的经历，使我改变了对出租车司机的印象。

(选自《驾驶员》，作者：李果)

8. 这一部分用了三个“这可怎么办”表达了“我”怎样的心情？

9. 谁来的电话？有什么事？

10. 司机是怎么找到“我”的？把包给了“我”以后，司机让“我”干什么？

11. “我”用什么感谢司机？

12. 这次坐出租车的经历，对“我”有什么影响？

2. 果然：副词，表示结果和预想的一样。做状语。果然： Phó từ, làm trạng ngữ, biểu thị kết quả và suy đoán giống nhau. Ví dụ: The adverb “果然” is used as an adverbial modifier indicating the result is the same as expected. 例如：天气预报说今天有雨，果然下雨了。/我说她会来，果然来了吧。
3. 就是：副词，表示坚决，不可改变。用于口语。就是： Phó từ, dùng trong khẩu ngữ, biểu thị thái độ kiên quyết, không thay đổi. Ví dụ: The adverb “就是” means “firm” or “will not change.” It is often used in oral Chinese. 例如：我说别去了，可是他就是要走。/大家都劝他休息，他就是不休息。

综合注释 CHÚ THÍCH TỔNG HỢP

Comprehensive Notes

1. 百、千、万的称数法

Cách đọc số có “百”，“千”，“万” . Counting numbers with hundred, thousand and ten thousand

101: 一百〇一;	109: 一百〇九;	110: 一百一十;	111: 一百一十一;
112: 一百一十二;	120: 一百二十;	705: 七百〇五;	856: 八百五十六;
999: 九百九十九;	1,000: 一千	1,001: 一千〇一;	2,020: 两千〇二十;
3,950: 三千九百五十;		10,000: 一万;	10,008: 一万〇八;
153,000: 十五万三千;		2,860,000: 二百八十六万;	
43,950,080: 四千三百九十五万〇八十			

► 试一试：请读出下面的数字

Luyện tập: Hãy đọc to các số sau. Practice: Read aloud the following numbers.

201 2,004 5,063 8,006 9,005 9,984 7,003 7,882
 2,005 2,223 9,998 20,500 58,960,400 99,999,999

2. 装钱的提包被我忘在出租车里了

S (Chủ thể chịu tác động) + 被 + N (Chủ thể tạo ra tác động) + V + Các thành phần khác
 S (receiver) + 被 + N (agent) + V + Other elements

“被”，在口语中也可以用“让”或“叫”。例如：

Trong khẩu ngữ, có thể dùng “让” hoặc “叫” thay thế cho “被”。

“被” can be replaced by “让” or “叫” in oral Chinese. For example,

S (receiver) Chủ thể chịu tác động	被/让/叫	N (agent) Chủ thể tạo ra tác động	V	Other elements Các thành phần khác
我的书	被/让/叫	同学	借	走了。
电脑	被/让/叫	我	弄	坏了。
小偷	被/让/叫	警察	抓	住了。

有时做事的人并不出现，用来强调结果。这样的句子中的“被”不能用“让”和“叫”替换。例如：

Có lúc, chủ thể tạo ra tác động không xuất hiện, mục đích để nhấn mạnh kết quả. Lúc đó, không thể dùng “让” và “叫” thay thế “被” . Ví dụ:

Sometimes the agent is omitted to emphasize the result. In this case, “被” can not be replaced by “让” or “叫”. For example,



S (receiver) Chủ thể chịu tác động	被	V	Other elements Các thành phần khác
那本词典	被	借	走了。
他	被	打	了。
我的自行车	被	偷	了。

★ 注意：否定词要放在“被”前。例如：Chú ý: Từ phủ định phải được đặt trước “被”. Ví dụ:

Note: The negative word should be placed before “被”. For example,

S (receiver) Chủ thể chịu tác động	Adverbial Trạng ngữ	被/让/叫	N (agent) Chủ thể tạo ra tác động	V	Other elements Các thành phần khác
我的电脑	没	被		弄	坏。
小王	从来没	被/让/叫	老师	批评	过。

► 试一试：根据语境，选择上面例句中合适的句子完成对话

Luyện tập: Dựa vào ngữ cảnh, chọn các câu thích hợp trong các ví dụ trên để hoàn thành hội thoại
Practice: Based on the contexts, choose the proper sentences from the examples above to complete the dialogues.

(1) A: 你的书呢?

B: _____。

(2) A: 你怎么不用自己的电脑呢?

B: _____。

(3) A: 能借我用一下你的自行车吗?

B: 对不起, _____。

(4) A: 小王被老师批评了吧?

B: _____。

3. 幸好您的包里有电话号码，才和您联系上

“幸好”指由于某种有利的条件而幸运地避免了不好的后果。含“庆幸”的意思。有时与“才”搭配使用。没有否定式。例如：

“幸好”biểu thị do có điều kiện thuận lợi mà tránh được hậu quả không tốt, mang hàm ý “may mắn”. Có lúc kết hợp với “才”, không có hình thức phủ định. Ví dụ:

“幸好” means that a negative consequence was avoided due to a favorable condition, indicating “fortunately” or “luckily”. It is sometimes used with “才” and does not have a negative form. For example,

① 时间这么紧，幸好今天是星期天，车不太堵。

② 雨下得真大，幸好我们带了伞。

③ 幸好今天不堵车，我们才赶上了飞机。

试一试：用“幸好”完成句子

Luyện tập: Hoàn thành câu với “幸好”. Practice: Complete the following sentences with “幸好”.

- (1) _____, 我们才不用担心迷路。
- (2) 幸好我有你的手机号码, _____。
- (3) _____, 幸好有同屋照顾她。
- (4) _____, 幸好我没去。

课堂活动 HOẠT ĐỘNG TRÊN LỚP

In-Class Activity

表演: 两个人分别扮演丢东西的人和警察。

Biểu diễn: Hai người một nhóm, một người đóng vai người bị mất đồ, một người đóng vai công an.

Role Play: Work in pairs. One plays the role of the person who lost his belongings and the other plays the role of the policeman.

情境: Tình huống: Situations:

- (1) 一个人丢了钱, 到派出所报案。Một người làm rơi mất ví tiền, đi đến đồn Công an báo án. A person who lost his money goes to a police station to report the loss.
- (2) 钱包被别人捡到交给了派出所, 警察通知丢钱的人来认领。Người khác nhặt được ví tiền đã giao nộp lại cho đồn Công an. Công an thông báo người làm mất ví đến nhận lại. A policeman notifies the owner to claim his belongings which were found and sent to the police station.

参考词语和句子: Từ ngữ và câu tham khảo: Words and sentences you may use:

弄丢 被 着急 忘 联系 急忙 放心 三万块钱 住院
一分不少 幸好 谢什么 这是我们应该做的 以后可得小心啊

综合练习 LUYỆN TẬP TỔNG HỢP

Comprehensive Exercises

一、选词填空 *Điền từ vào chỗ trống.* Choose the right words to fill in the blanks.

“提包”的“包”, 还可以组成“书包/钱包/旅行包/背包”等。试着选择合适的词填到括号里。

“包” trong “提包” có thể tạo thành các từ như “书包/钱包/旅行包/背包” v.v. Hãy chọn từ thích hợp điền vào dấu ngoặc đơn.

“包”, as in “提包”, can also be found in other words like “书包/钱包/旅行包/背包”, etc. Choose the proper words to fill in the blanks.

1. 这个包, 平时上课的时候是(), 去旅行的时候是()。
2. 到了商店才发现, 我忘了带(), 什么也买不了。
3. () 是提在手里的包, () 是背在背上的包。



二、选择课文中学过的下列词语填空

Chọn từ ngữ đã học dưới đây điền vào chỗ trống. Fill in the blanks with the given words and expressions.

印象 严重 联系 幸好 弄 看样子 从来 果然 经历

1. () 他不懂汉语，问他什么都摇头。
2. 有事请跟我()，这是我的电话号码。
3. 钱包被我()丢了。
4. 他给我们讲了他的旅行()，很有意思。
5. 他的病不太()，您别担心。
6. 考试时我忘了带笔，()我的同桌带了两支笔。
7. 我()没坐过飞机，第一次坐，有点儿紧张。
8. 来中国以前听说天安门广场很大，来了一看()很大。
9. 他给我的第一()很好。

三、选择意思相近的词语填空

Chọn từ ngữ gần nghĩa dưới đây điền vào chỗ trống. Choose a suitable word for each blank.

1. 谢 谢谢

- (1) () 你的帮助！
- (2) () 什么！这是我应该做的。

2. 匆忙 急忙

- (1) 我走得太()了，忘了带钱包。
- (2) 看到我拿个大箱子，他()走过来帮我。

3. 稍微 一点儿

- (1) 我()有点儿累。
- (2) 这个比那个贵()。

4. 经历 经验

- (1) 这次旅行的()很难忘。
- (2) 你有什么好的学习()，给我们介绍一下。

四、模仿例子，用所给的词语造句

Đặt câu với từ cho sẵn dựa theo ví dụ. Make sentences with the given words and expressions after the example.

例: Ví dụ: 衣服 弄 脏

- 衣服被弄脏了。
→ 衣服被他弄脏了。

1. 花 吹 落

→ _____

2. 东西 寄 走

→ _____

3. 自行车钥匙 弄 丢

→ _____

五、根据提示改写句子

Viết lại câu với các từ gợi ý. Rewrite the sentences with the expressions provided.

例: Ví dụ: 糟糕! 我没锁门! 怎么办? (不好)

→ 不好! 我没锁门! 怎么办?

1. 都说桂林很美, 去桂林旅游一看, 真的美极了。 (果然)

→ _____

2. 对待工作和学习不应该马虎。 (认真)

→ _____

3. 他刻苦学习, 到底考上了理想的大学。 (终于)

→ _____

4. 他不听朋友的话, 坚决不肯去医院看病。 (就是)

→ _____

5. 因为她帮助了我, 我才找到了工作。 (幸好)

→ _____

六、情境表达 *Biểu đạt theo tình huống.* Expression based on the specific situation

1. 下面的句子在什么情况下可以说?

Những câu sau được nói trong những tình huống nào? When do you use the following sentences?

(1) 谢什么! 这是我应该做的。

(2) 没错, 一分不少, 太谢谢您了!

(3) 以后可得小心啊!

2. 下面的情境下该怎么说?

Những tình huống sau nên nói thế nào? What would you say in the following situations?

(1) 你迷了路, 正在着急时遇到了同学, 你觉得很幸运, 你怎么说? (幸好)

(2) 别人感谢你, 你觉得没什么, 你该怎么说? (什么)

(3) 你把书还给了图书馆以后, 你的朋友来向你借那本书, 你该怎么说? (被)

七、根据课文内容回答问题

Dựa vào nội dung bài đọc để trả lời câu hỏi. Answer the following questions according to the text.

1. “我”是从什么地方来到天津的? 为什么到天津来?

(农村 病 严重 住院 借钱)



2. “我”上车前后的心理有什么变化？请说一下。

(着急 害怕 放心)

3. 付钱前后“我”的心理又有什么变化？

(紧张 赶紧 够吗 还不太贵)

4. 发现钱丢了，“我”为什么恨自己？

(没记住 不知道 这么大的天津 等着用钱)

5. 司机送来钱以后，“我”又是怎样的心情？

(赶紧 感谢 眼泪)

八、阅读理解 *Đọc hiểu. Reading comprehension*

人人都有过丢东西的经历。丢东西的人都希望有人会“拾金不昧” (shí jīn bù mèi, nhặt được của roi không giũ làm của riêng) , 把东西还回来。那么，对“拾金不昧”的人应不应该给钱表示感谢呢？

故事一：

王女士坐出租车时，不小心把钱包掉在了车上。按照发票上的电话，她找到了出租车司机。第二天，当师傅把钱包还给她的时侯，她主动给了司机100元钱。

王女士说：“钱包是我自己不小心掉的，司机给我送回来，应该付给他钱表示感谢。”

故事二：

李女士捡到一个提包，包里约有15万元的现金。几天后，李女士在报纸上看到一个寻物启事 (xún wù qǐshì, thông báo tìm đồ) : 愿意花1.5万元找这个提包。可是当李女士把提包还给失主的时候，失主却没付给她1.5万元。

对“拾金不昧”的人，应该怎么表示感谢？你们国家是怎么做的？有没有什么法律规定 (fǎlù guīdìng, quy định pháp luật) ?

1. 判断正误 Phán đoán đúng sai. True or false

- | | |
|------------------------------|-----|
| (1) 所有的人都丢过东西。 | () |
| (2) 丢东西的人都拾金不昧。 | () |
| (3) 王女士在路上丢了皮包。 | () |
| (4) 出租车司机捡到了王女士的钱包。 | () |
| (5) 李女士捡到了一个钱包。 | () |
| (6) 钱包里有很多钱。 | () |
| (7) 李女士是为了1.5万元的感谢费才把包还给了失主。 | () |
| (8) 失主给了李女士很多钱。 | () |

2. 回答问题 Trả lời câu hỏi. Answer the following questions.

- (1) 什么是“拾金不昧”？
- (2) 王女士怎么找到了出租车司机？
- (3) 王女士为什么给司机 100 元钱？
- (4) 李女士怎么找到提包的失主的？
- (5) 你觉得失主不给钱对不对？

九、说一说，写一写 *Luyện nói, luyện viết.* Speak and write

先根据自己的情况回答问题，然后选择其中的一个写成80字左右的小短文。

Dựa vào tình hình của bản thân để trả lời các câu hỏi dưới đây, sau đó chọn một nội dung để viết một đoạn văn ngắn khoảng 80 chữ.

Answer the questions according to your own circumstances, and then write a short passage about either of the questions in about 80 Chinese characters.

- (1) 你有过“拾金不昧”的经历吗？请简单叙述一下。
- (2) 你有过丢了东西又被还回来的经历吗？请简单叙述一下。





十、走出课堂，拓展学习 *Luyện tập mở rộng.* Extended exercises

采访几个不同国家的人，对“司机捡到乘客的钱物是怎么处理的”作个小调查，然后在课堂上和同学们交流一下采访结果。

Phỏng vấn một số bạn đến từ những quốc gia khác nhau về vấn đề “Lái xe taxi làm gì khi nhặt được tài sản của khách?”. Sau đó, trao đổi kết quả phỏng vấn với các bạn ở trên lớp.

How do drivers deal with the valuables left behind by passengers? Conduct a brief survey among several people from different countries and discuss your findings with your classmates in class.

调查提纲：Nội dung phỏng vấn: A possible outline for your survey:

- (1) 在你们国家，如果司机捡到乘客丢的钱物，还给乘客时应不应该得到感谢费？有什么法律规定吗？
- (2) 如果应该得到感谢费，一般给多少？
- (3) 如果不知道是谁丢的，应该交到哪儿？
- (4) 捡到的东西如果很长时间没有人来领取怎么办？